

Journals

No. 98

Monday, May 26, 2008

2:00 p.m.

Journaux

N^o 98

Le lundi 26 mai 2008

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— No. 392-0540 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-392-40-06;

— No. 392-0553 concerning capital punishment. — Sessional Paper No. 8545-392-85-01;

— No. 392-0564 concerning the agricultural industry. — Sessional Paper No. 8545-392-80-02;

— Nos. 392-0566, 392-0570 and 392-0608 concerning Afghanistan. — Sessional Paper No. 8545-392-18-04;

— No. 392-0567 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-392-11-08;

— No. 392-0568 concerning asbestos. — Sessional Paper No. 8545-392-27-05;

— Nos. 392-0572 and 392-0604 concerning sponsorships. — Sessional Paper No. 8545-392-86-01;

— No. 392-0586 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-392-58-07;

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 392-0540 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n^o 8545-392-40-06;

— n^o 392-0553 au sujet de la peine de mort. — Document parlementaire n^o 8545-392-85-01;

— n^o 392-0564 au sujet de l'industrie agricole. — Document parlementaire n^o 8545-392-80-02;

— n^{os} 392-0566, 392-0570 et 392-0608 au sujet de l'Afghanistan. — Document parlementaire n^o 8545-392-18-04;

— n^o 392-0567 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-392-11-08;

— n^o 392-0568 au sujet de l'amiante. — Document parlementaire n^o 8545-392-27-05;

— n^{os} 392-0572 et 392-0604 au sujet des commandites. — Document parlementaire n^o 8545-392-86-01;

— n^o 392-0586 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-392-58-07;

— Nos. 392-0593 and 392-0594 concerning Bangladesh. — Sessional Paper No. 8545-392-73-02;

— No. 392-0596 concerning federal programs. — Sessional Paper No. 8545-392-16-12;

— No. 392-0600 concerning national parks. — Sessional Paper No. 8545-392-76-03;

— Nos. 392-0634, 392-0635, 392-0641, 392-0653, 392-0655 and 392-0656 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-392-26-15;

— Nos. 392-0639, 392-0640, 392-0682 and 392-0696 to 392-0698 concerning the Canada Labour Code. — Sessional Paper No. 8545-392-6-10.

— n^{os} 392-0593 et 392-0594 au sujet du Bangladesh. — Document parlementaire n^o 8545-392-73-02;

— n^o 392-0596 au sujet des programmes fédéraux. — Document parlementaire n^o 8545-392-16-12;

— n^o 392-0600 au sujet des parcs nationaux. — Document parlementaire n^o 8545-392-76-03;

— n^{os} 392-0634, 392-0635, 392-0641, 392-0653, 392-0655 et 392-0656 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-392-26-15;

— n^{os} 392-0639, 392-0640, 392-0682 et 392-0696 à 392-0698 au sujet du Code canadien du travail. — Document parlementaire n^o 8545-392-6-10.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Day (Minister of Public Safety) for Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Ms. Verner (Minister of Canadian Heritage, Status of Women and Official Languages), Bill C-56, An Act to amend the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992”.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), from the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, presented the Third Report of the Committee (procedure established by the Species at Risk Act). — Sessional Paper No. 8510-392-125.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 11*) was tabled.

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), from the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, presented the Fourth Report of the Committee (by-law making powers pursuant to the Indian Act). — Sessional Paper No. 8510-392-126.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 11*) was tabled.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Day (ministre de la Sécurité publique), au nom de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M^{me} Verner (ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles), le projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lee (Scarborough—Rouge River), du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le troisième rapport du Comité (procédure établie par la Loi sur les espèces en péril). — Document parlementaire n^o 8510-392-125.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 11*) est déposé.

M. Lee (Scarborough—Rouge River), du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le quatrième rapport du Comité (pouvoirs législatifs délégués en vertu de la Loi sur les Indiens). — Document parlementaire n^o 8510-392-126.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 11*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Wallace (Burlington), seconded by Mr. Dykstra (St. Catharines), Bill C-549, An Act respecting a day to honour Canada's marine industry, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning asbestos (No. 392-0706);

— by Ms. Keeper (Churchill), two concerning aboriginal affairs (Nos. 392-0707 and 392-0708);

— by Ms. Nash (Parkdale—High Park), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 392-0709);

— by Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 392-0710), one concerning federal programs (No. 392-0711) and one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 392-0712);

— by Mr. Christopherson (Hamilton Centre), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 392-0713).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answer to question Q-240 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-231 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With respect to on-reserve educational facilities for First Nations in Canada: (a) what requests for capital building expenditure funding for the purposes of acquiring, building, expanding, improving or replacing educational facilities have been made from April 2000 to present; (b) which of these requests have been granted by the government and why; (c) which of these requests were denied and why; (d) what funds have been committed by the government for capital building expenditure for the purposes of acquiring, building, expanding, improving or replacing educational facilities on-reserve in each fiscal year from 2000-2001 to 2008-2009; (e) what projects are currently under way; (f) in each year since 2000, what projects have been delayed or postponed, and, if any, what were the justifications for and lengths of these delays; (g) what projects are slated to begin work in the 2008-2009 fiscal year; (h) what portion of the total cost of these projects is being funded by Indian and Northern Affairs Canada (INAC) through capital building infrastructure; (i) how many projects included additional money from a First Nation to complete the

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Wallace (Burlington), appuyé par M. Dykstra (St. Catharines), le projet de loi C-549, Loi instituant une journée pour honorer l'industrie maritime au Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'amiante (n^o 392-0706);

— par M^{me} Keeper (Churchill), deux au sujet des affaires autochtones (n^{os} 392-0707 et 392-0708);

— par M^{me} Nash (Parkdale—High Park), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 392-0709);

— par M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 392-0710), une au sujet des programmes fédéraux (n^o 392-0711) et une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 392-0712);

— par M. Christopherson (Hamilton-Centre), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 392-0713).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question Q-240 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-231 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne les installations d'enseignement dans les réserves pour les Premières nations au Canada : a) quelles demandes de fonds pour la construction immobilière ont été faites d'avril 2000 à aujourd'hui aux fins de l'acquisition, de la construction, de l'agrandissement, de l'amélioration ou du remplacement d'installations d'enseignement; b) de ces demandes, lesquelles ont été accordées par le gouvernement et pourquoi; c) de ces demandes, lesquelles ont été rejetées et pourquoi; d) quels fonds ont été engagés par le gouvernement pour l'acquisition, la construction, l'amélioration ou le remplacement d'installations d'enseignement dans les réserves durant chaque exercice entre 2000-2001 et 2008-2009; e) quels projets sont actuellement en cours de réalisation; f) durant chacun des exercices depuis 2000, quels projets ont été retardés ou reportés et, le cas échéant, pourquoi et pendant combien de temps; g) quels projets devaient commencer en 2008-2009; h) quelle proportion du coût total de ces projets est financée par Affaires indiennes et du Nord canadien (AINC) au moyen du programme d'infrastructure; i) combien de projets ont obtenu des fonds

construction or for the equipping of an educational facility; *j*) what projects are slated to begin work beyond the 2008-2009 fiscal year; *k*) how many communities with projects identified by INAC as priority capital projects have had letters of approval issued to them; *l*) since 2000, what amounts from the "Community Infrastructure" line item have been reallocated either within INAC or to other government departments; *m*) why was \$109 million removed from the line item "Community Infrastructure" in the INAC Performance Report for the period ending March 31, 2007; *n*) how has this reallocation of funds affected on-reserve educational facilities; and *o*) how was this \$109 million otherwise spent by the government? — Sessional Paper No. 8555-392-231.

Q-233 — Ms. McDonough (Halifax) — With respect to Canada's role and contributions to the United Nations (UN) and other international peace initiatives: *a*) what is Canada's assessed contribution to the UN; *b*) has Canada fully paid on its assessed UN contribution for the most recent financial year; *c*) how much does Canada contribute in voluntary contributions to UN funds, programmes and agencies; *d*) how do these voluntary contributions compare with other contributing nations; *e*) is Canada a sponsor of international treaty negotiations and, if so, which ones; *f*) what are Canada's current treaty priorities, in terms of support for new and ongoing treaty negotiations; *g*) does the government have a formal system for monitoring its treaty compliance; *h*) what contributions has Canada made to support UN humanitarian operations and peace initiatives in Somalia; *i*) what new contributions did the government make to UN humanitarian operations and peace initiatives in Sudan, Somalia, the Democratic Republic of the Congo (DRC) and Haiti in 2007; *j*) what new contributions does the government intend to make to UN humanitarian operations and peace initiatives in Sudan, Somalia, DRC and Haiti in 2008; *k*) what contributions did the government make to the UN Peacebuilding Commission in 2007; *l*) what contributions does the government intend to make to the UN Peacebuilding Commission in 2008; *m*) what formal monitoring and evaluation systems are in place in the government to assess how Canadian financial contributions through UN humanitarian and development programmes and agencies are spent; and *n*) what is the government doing to ensure Canada's compliance with UN Resolution 1325 on women, peace and security? — Sessional Paper No. 8555-392-233.

Q-236 — Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton) — With respect to the Department of Citizenship and Immigration: *a*) what has been the total departmental spending on citizenship courts, divided by line item, for each of the last ten fiscal years (i) nationally, (ii) in each province and territory, (iii) in each of the following cities: Brampton, Mississauga and Toronto,

supplémentaires d'une Première nation pour terminer la construction d'une installation d'enseignement ou la doter d'équipements; *j*) quels projets devaient commencer au-delà de 2008-2009; *k*) combien de communautés ayant des projets d'immobilisations considérés comme prioritaires par AINC ont reçu une lettre d'approbation; *l*) depuis 2000, quels montants au poste budgétaire « infrastructure communautaire » ont été réaffectés au sein d'AINC ou dans d'autres ministères; *m*) pourquoi 109 millions de dollars ont-ils été enlevés du poste budgétaire « infrastructure communautaire » dans le rapport sur le rendement d'AINC pour l'exercice terminé le 31 mars 2007; *n*) quelle a été l'incidence de cette réaffectation de fonds sur les installations d'enseignement; *o*) comment ces 109 millions de dollars ont-ils été dépensés par le gouvernement? — Document parlementaire n° 8555-392-231.

Q-233 — M^{me} McDonough (Halifax) — En ce qui concerne le rôle et la contribution du Canada aux initiatives de l'Organisation des Nations Unies (ONU) et aux autres initiatives internationales pour la paix : *a*) quelle est la quote-part versée par le Canada à l'ONU; *b*) le Canada a-t-il versé la totalité de sa quote-part à l'ONU pour le dernier exercice; *c*) combien le Canada donne-t-il sous forme de contributions volontaires aux fonds, aux programmes et aux organismes de l'ONU; *d*) ces contributions volontaires sont-elles comparables à celles des autres pays fournisseurs; *e*) le Canada parraine-t-il des négociations sur des traités internationaux et, dans l'affirmative, lesquelles; *f*) quelles sont les priorités actuelles du Canada pour ce qui est du soutien à de nouvelles négociations et à des négociations en cours sur des traités; *g*) le gouvernement a-t-il un mécanisme en bonne et due forme pour surveiller sa conformité aux traités; *h*) quelles contributions le Canada a-t-il apportées aux opérations humanitaires et aux initiatives de paix de l'ONU en Somalie; *i*) quelles nouvelles contributions le Canada a-t-il apportées en 2007 aux opérations humanitaires et aux initiatives de paix de l'ONU au Soudan, en Somalie, en République démocratique du Congo (RDC) et en Haïti; *j*) quelles nouvelles contributions le gouvernement a-t-il l'intention d'apporter en 2008 aux opérations humanitaires et aux initiatives de paix de l'ONU au Soudan, en Somalie, en RDC et en Haïti; *k*) quelles contributions le gouvernement a-t-il apportées en 2007 à la Commission de consolidation de la paix de l'ONU; *l*) quelles contributions le gouvernement a-t-il l'intention d'apporter en 2008 à la Commission de consolidation de la paix de l'ONU; *m*) quels systèmes de surveillance et d'évaluation en bonne et due forme ont été établis dans l'appareil gouvernemental pour déterminer de quelle manière sont utilisées les contributions financières du Canada destinées aux programmes et aux organismes d'aide humanitaire et de développement de l'ONU; *n*) que fait le gouvernement pour veiller à ce que le Canada respecte la résolution 1325 de l'ONU sur les femmes, la paix et la sécurité? — Document parlementaire n° 8555-392-233.

Q-236 — M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton) — En ce qui concerne le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration : *a*) combien, ventilé par poste budgétaire, le ministère a-t-il affecté en tout aux cours de la citoyenneté au cours de chacun des dix derniers exercices (i) au plan national, (ii) dans chaque province et territoire, (iii) dans chacune des villes suivantes : Brampton,

Ontario, Montréal, Québec, Halifax, Nova Scotia, Winnipeg, Manitoba, Edmonton and Calgary, Alberta and Vancouver, British Columbia; (b) how many citizenship ceremonies were performed in each of the last ten fiscal years (i) nationally, (ii) in each province and territory, (iii) in each of the following cities: Brampton, Mississauga and Toronto, Ontario, Montréal, Québec, Halifax, Nova Scotia, Winnipeg, Manitoba, Edmonton and Calgary, Alberta and Vancouver, British Columbia; and (c) how many people became Canadian citizens in each of the last ten fiscal years, (i) nationally, (ii) in each province and territory, (iii) in each of the following cities: Brampton, Mississauga and Toronto, Ontario, Montréal, Québec, Halifax, Nova Scotia, Winnipeg, Manitoba, Edmonton and Calgary, Alberta and Vancouver, British Columbia? — Sessional Paper No. 8555-392-236.

Mississauga et Toronto (Ontario), Montréal (Québec), Halifax (Nouvelle-Écosse), Winnipeg (Manitoba), Edmonton et Calgary (Alberta) et Vancouver (Colombie-Britannique); b) combien de cérémonies de remise des certificats de citoyenneté a-t-on tenues au cours de chacun des dix derniers exercices (i) au plan national, (ii) dans chaque province et territoire, (iii) dans chacune des villes suivantes : Brampton, Mississauga et Toronto (Ontario), Montréal (Québec), Halifax (Nouvelle-Écosse), Winnipeg (Manitoba), Edmonton et Calgary (Alberta) et Vancouver (Colombie-Britannique); c) combien de personnes sont devenues citoyens canadiens au cours de chacun des dix derniers exercices (i) au plan national, (ii) dans chaque province et territoire, (iii) dans chacune des villes suivantes : Brampton, Mississauga et Toronto (Ontario), Montréal (Québec), Halifax (Nouvelle-Écosse), Winnipeg (Manitoba), Edmonton et Calgary (Alberta) et Vancouver (Colombie-Britannique)? — Document parlementaire n° 8555-392-236.

Q-237 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With respect to budgets at the Department of Indian and Northern Affairs Canada (INAC) from 2003-2004 to 2007-2008: (a) what amount was budgeted to be spent by each provincial and territorial department in each fiscal year; (b) what amount of the total budgeted funds were returned to Treasury Board as unspent; (c) what incentives do provincial sections within INAC have to lower their spending below budgeted amounts; (d) how many INAC personnel received financial bonuses for their work in each fiscal year; (e) what were the amounts of each of these bonuses; and (f) what was the total amount spent by INAC on bonuses in each province and territory for each fiscal year? — Sessional Paper No. 8555-392-237.

Q-237 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne les budgets du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) pour 2003-2004 à 2007-2008 : a) quel montant de dépenses a été prévu pour chacun des ministères provinciaux et territoriaux durant chacun des exercices; b) quel montant des fonds budgétés a été retourné au Conseil du Trésor faute d'avoir été dépensé; c) quels incitatifs ont les sections provinciales du MAINC à abaisser leurs dépenses sous les montants budgétés; d) combien d'employés du MAINC ont reçu une prime pour leur travail durant chacun des exercices; e) à combien s'est élevé chacune de ces primes; f) quel montant total le MAINC a-t-il consacré aux primes dans chacune des provinces et chacun des territoires durant chacun des exercices? — Document parlementaire n° 8555-392-237.

Q-238 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With respect to the impact that the government's legislative crime initiatives will have on Canada's correctional facilities: (a) what studies has the government done to assess the future need for increased inmate capacity; (b) according to studies and assessments done by, or on behalf of, the government, will there be a need for increased inmate capacity in Canada's correctional system; (c) what plans are in place to have new prisons built in Canada; (d) where are new facilities to be located; (e) are there plans for future correctional facilities that do not have a location finalized at this point; (f) how does the government go about determining where correctional facilities will be located; (g) to what extent is there private sector involvement in the operations of Canada's correctional facilities; (h) are there Canadian correctional facilities that are fully operated by the private sector and, if so, where and by whom are these facilities operated; and (i) has the government considered, done studies on, had studies commissioned on or consulted with other jurisdictions on expanding the role of the private sector in the operation of Canada's correctional facilities? — Sessional Paper No. 8555-392-238.

Q-238 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne l'impact que les initiatives du gouvernement pour lutter contre la criminalité auront sur les établissements correctionnels du Canada : a) quelles études le gouvernement a-t-il réalisées pour évaluer le besoin futur d'accroître la capacité à accueillir des détenus; b) selon les études et les évaluations réalisées par le gouvernement ou pour son compte, faudra-t-il accroître la capacité du système correctionnel du Canada à accueillir des détenus; c) quels sont les plans en place pour construire de nouvelles prisons au Canada; d) où les nouveaux établissements seront-ils situés; e) y a-t-il de futurs établissements correctionnels dont l'emplacement n'est pas encore déterminé; f) comment le gouvernement décide-t-il de l'emplacement des établissements correctionnels; g) dans quelle mesure le secteur privé participe-t-il à l'exploitation des établissements correctionnels du Canada; h) y a-t-il des établissements correctionnels canadiens qui sont entièrement exploités par le secteur privé et, le cas échéant, où ces établissements sont-ils situés et qui les exploite; i) le gouvernement a-t-il déjà envisagé d'accroître le rôle du secteur privé dans l'exploitation des établissements correctionnels du Canada, a-t-il réalisé ou commandé des études à cet égard ou en a-t-il discuté avec d'autres administrations? — Document parlementaire n° 8555-392-238.

Q-239 — Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour) — With regard to the Temporary Foreign Worker Program, for each year the Program has been in operation, broken down by province, what is: (a) the total number of workers admitted under the Program; (b) the average processing time for successful applications; (c) the total number of workers admitted under the Program for jobs in the oil and gas sector; and (d) the average processing time for workers admitted under the Program for jobs in the oil and gas sector? — Sessional Paper No. 8555-392-239.

APPLICATIONS FOR EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52, Ms. Brunelle (Trois-Rivières) asked leave to move the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, namely, prices of petroleum products.

The Speaker decided that the matter was proper to be discussed and, pursuant to Standing Order 52(9), directed that it be considered later today, at the ordinary hour of daily adjournment.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), — That Bill C-33, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Bevington (Western Arctic), seconded by Ms. Savoie (Victoria), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-33, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Agriculture and Agri-food for the purpose of reconsidering Clause 2 with a view to making sure that both economic and environmental effects of introducing these regulations do not cause a negative impact on the environment or unduly influence commodity markets.”.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, during the debate tonight pursuant to Standing Order 52 and Private Members' Business, no quorum calls, requests for unanimous consent or dilatory motions shall be received by the Speaker.

Q-239 — M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour) — Au sujet du Programme concernant les travailleurs étrangers temporaires, quel est, pour chaque année de fonctionnement et par province : a) le nombre total de travailleurs admis; b) le temps de traitement moyen des demandes acceptées; c) le total de travailleurs admis pour les secteurs pétrolier et gazier; d) le temps moyen de traitement pour les candidats admis pour travailler dans les secteurs pétrolier et gazier? — Document parlementaire n° 8555-392-239.

DEMANDES DE DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52 du Règlement, M^{me} Brunelle (Trois-Rivières) demande la permission de proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir les prix des produits pétroliers.

Le Président décide qu'il est opportun de discuter de cette affaire et, conformément à l'article 52(9) du Règlement, ordonne qu'elle soit prise en considération plus tard aujourd'hui, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), — Que le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Bevington (Western Arctic), appuyé par M^{me} Savoie (Victoria), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire afin de reconsidérer l'article 2 de manière à s'assurer que les effets environnementaux et économiques de l'ajout de ces règlements n'entraînent pas un impact négatif sur l'environnement ni n'influencent indûment les marchés des produits de base. ».

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, ce soir pendant le débat conformément à l'article 52 du Règlement et les affaires émanant des députés, le Président ne reçoive ni demande de quorum, ni demande de consentement unanime, ni motion dilatoire.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), — That Bill C-33, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Bevington (Western Arctic), seconded by Ms. Savoie (Victoria), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-33, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Agriculture and Agri-food for the purpose of reconsidering Clause 2 with a view to making sure that both economic and environmental effects of introducing these regulations do not cause a negative impact on the environment or unduly influence commodity markets.”

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

At 6:30 p.m., pursuant to Order made Friday, May 16, 2008, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), — That Bill C-34, An Act to give effect to the Tsawwassen First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 112 — Vote n° 112)

YEAS: 210, NAYS: 2

POUR : 210, CONTRE : 2

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anderson
André	Angus	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Barnes	Batters
Bélanger	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance	Bennett
Bevilacqua	Bevington	Bezan	Bigras
Black	Blackburn	Blaney	Boshcoff
Boucher	Bourgeois	Breitkreuz	Brown (Oakville)
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cardin	Carrier	Charlton
Chong	Chow	Christopherson	Clarke
Clement	Comartin	Comuzzi	Crête
Crowder	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	Davidson
Day	DeBellefeuille	Del Mastro	Deschamps

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), — Que le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Bevington (Western Arctic), appuyé par M^{me} Savoie (Victoria), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire afin de reconsidérer l'article 2 de manière à s'assurer que les effets environnementaux et économiques de l'ajout de ces règlements n'entraînent pas un impact négatif sur l'environnement ni n'influencent indûment les marchés des produits de base. ».

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'ordre adopté le vendredi 16 mai 2008, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), — Que le projet de loi C-34, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant la Première Nation de Tsawwassen et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Accordingly, Bill C-34, An Act to give effect to the Tsawwassen First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:59 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — That Bill C-445, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for loss of retirement income), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, May 28, 2008, immediately before the time provided for Private Members' Business.

EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52(10), the House proceeded to the consideration of a motion to adjourn the House for the purpose of discussing an important matter requiring urgent consideration, namely, prices of petroleum products.

Ms. Brunelle (Trois-Rivières), seconded by Mr. Gaudet (Montcalm), moved, — That this House do now adjourn.

Debate arose thereon.

At 11:57 p.m., the Speaker declared the motion adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were deemed laid upon the Table on Wednesday, May 21, 2008:

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the Canadian Air Transport Security Authority for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-878-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the Parc Downsview Park Inc. for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-919-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

En conséquence, le projet de loi C-34, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant la Première Nation de Tsawwassen et modifiant certaines lois en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 59, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), appuyé par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — Que le projet de loi C-445, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (prestation fiscale pour perte de revenu de retraite), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 28 mai 2008, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52(10) du Règlement, la Chambre procède à la prise en considération d'une motion d'ajournement de la Chambre en vue de discuter une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir les prix des produits pétroliers.

M^{me} Brunelle (Trois-Rivières), appuyée par M. Gaudet (Montcalm), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Il s'élève un débat.

À 23 h 57, le Président déclare la motion adoptée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont réputés déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 21 mai 2008 :

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-878-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de Parc Downsview Park Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n° 8561-392-919-02.

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Amended summaries of the Corporate Plan for 2007-2011 and of the Operating and Capital Budgets for 2007 of VIA Rail Canada Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-392-803-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Amended summaries of the Corporate Plan for 2005-2009 and Operating and Capital Budgets for 2005 of the Great Lakes Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-392-843-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources) — Department of Natural Resources User Fees Proposal relating to Explosives Regulatory Division activities, pursuant to the User Fees Act, S.C. 2004, c. 6, sbs. 4(2). — Sessional Paper No. 8564-392-3-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Reports of Farm Credit Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-704-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT

At 11:57 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

(*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Sommaires modifiés du plan d'entreprise de 2007-2011 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2007 de VIA Rail Canada Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-392-803-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Sommaires modifiés du plan d'entreprise de 2005-2009 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2005 de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-392-843-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles) — Proposition relative aux frais d'utilisation du ministère des Ressources naturelles concernant les activités de la Division de la réglementation des explosifs, conformément à la Loi sur les frais d'utilisation, L.C. 2004, ch. 6, par. 4(2). — Document parlementaire n° 8564-392-3-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Rapports de Financement agricole Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-704-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

AJOURNEMENT

À 23 h 57, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.